

# 成都市新型冠状病毒感染的肺炎疫情 信息简报

(2020年2月1日)

## 一、疫情基本情况

截至1月31日24时，成都市累计报告新型冠状病毒感染的肺炎确诊病例72例，均在定点医疗机构隔离治疗。累计医学观察密切接触者823人，已解除医学观察153人。

(摘自“成都发布”微信公众号)

## 二、疫情防控工作进展

1月28日，世界卫生组织表示，将尽快派遣国际专家团队赴中国进一步了解新型冠状病毒肺炎疫情，并就全球疫情防控予以指导。(摘自“新华社”微信公众号)

1月28日，四川省公安厅出入境管理局通知，2月3日起全省公安出入境接待大厅可办出入境业务，非紧急事由出境建议延期办证。(摘自“成都发布”微信公众号)

1月29日，四川省委常委、成都市委书记范锐平主持召开市委常委会会议暨市疫情防控领导小组会议，范锐平指出要聚焦关键、精准施策，实施地毯式滚动摸排，要千方百计切断传染源，继续做好新输入人员排查工作，确保对湖北户籍人员、省外返蓉人员、旅店和民宿的排查工作“三个全覆盖”。(摘自“成都发布”微信公众号)

1月29日，成都市人大常委会作出决定，推迟召开成都市第十七届人民代表大会第三次会议，具体召开时间另行公告。根据成都市政协第十五届成都市委员会常务委员会第九次会议授权，成都市政协十五届27次主席会议决定：推迟召开政协第十五届成都市委员会第三次会议，具体召开时间另行公告。（摘自“成都发布”微信公众号）

### 三、疫情相关政策解读

1月29日，国家移民管理局对疫情防控期间移民与出入境管理工作相关问题进行解答：

1. 问：疫情防控期间外国人是否可以正常出入境？

答：疫情发生后，中国政府采取了一系列的有力应对措施。习近平总书记指出，我们完全有信心、有能力打赢这场疫情防控阻击战。目前，除武汉口岸关闭离汉通道外，我国口岸签证机关仍正常运转，外国人过境免签政策未作调整，各陆、海、空口岸继续对外开放运转，外国人可凭有效的出境入境证件正常出入境。

目前情况下减少人员跨境流动有助于有效防控疫情。外国人可根据实际合理安排来华行程，外国人可继续在华停留居留。对于确需出境的外国人，鉴于部分国家和地区已针对疫情实施相应的入境管制措施，建议提前了解清楚目的地国家或地区对人员入境的规定和做法，避免因无法入境造成费用和时间损失；前往国家、地区允许入境的，应当提前到达出境口岸，留出足够时间接受相关部门检查；

已经出现发热并伴有咳嗽、呼吸困难等急性呼吸道感染症状的，不应进行国际旅行，应当立即就近接受诊治，并如实向有关管理人员说明近期活动和密切接触人员等情况，以便有关部门迅速采取排查措施。

2. 问：疫情防控期间外国人如何办理签证延期、停留居留证件？

答：疫情防控期间，全国公安机关出入境管理部门将继续为外国人提供签证延期和停留居留证件办理服务，保障外国人合法停留居留，对有紧急需要的将加急办理相关证件。为有效避免人员聚集，公安机关出入境管理部门结合实际将安排预约办证服务，外国人可提前联系、合理安排办证时间。对接待外国人较多的高校、科研院所、企事业单位等机构，出入境管理部门将根据办证需求，视情允许代办证件或提供其他必要的办证便利。

3. 问：疫情防控期间外国人签证、停留居留证件过期怎么办？

答：根据我国出境入境管理法规定，外国人应在签证、停留居留证件到期前出境，需要继续在华停留居留的应当到公安机关出入境管理部门办理签证、停留居留证件延期手续。根据有关法律规定和当前实际，对因疫情防控原因难以按时出境且无法及时办理签证、停留居留证件延期手续的，移民管理机构可依法依规视情从轻、减轻或免于逾期居留处罚。

4. 问：在华停留居留外国人应当如何配合疫情防控？

答：广大外国朋友增强自我防护意识，尽量不要到人群密集地方活动，采取科学预防措施，主动配合所在社区和单位、接待机构实施疫情防控措施，自觉遵守相关法律法规，服从公安机关、移民管理机构、卫生健康等部门采取的防控管理措施。如出现发热并伴有咳嗽、呼吸困难等急性呼吸道感染症状，应及时报告社区、卫生健康或移民管理机构，积极配合诊治和疫情排查。各级移民管理机构将进一步会同有关部门开展在华外国人防控服务咨询工作，协助医疗卫生机构进行筛查诊治，帮助解决停留居留期间遇到的困难和问题。

5. 问：目前湖北武汉口岸是否能够正常出入境？

答：目前，各国人员可以从湖北武汉地区的对外开放口岸（即武汉天河机场、汉口港）正常入境。因离汉出境通道已关闭，未经批准不安排人员通行。

6. 问：旅客出入境途中出现疑似疫情症状怎么办？

答：出入境人员如出现发热并伴有咳嗽、呼吸困难等急性呼吸道感染症状，应当立即停止出入境旅行、自觉远离人群，并到就近的医疗卫生机构就医。口岸或驻地的移民管理机构也将提供必要的协助。

（摘自“国家移民管理局”微信公众号）

# **Information Bulletins of Pneumonia Caused by Novel Coronavirus in Chengdu (1 February 2020)**

## **I. Basic Situation of the Epidemic**

By midnight of January 31, Chengdu had reported 72 confirmed cases of pneumonia caused by the novel coronavirus (2019-nCoV), which were all under treatment in isolation in designated medical institutions. 823 people who have had close contact with the patients were under medical observation. 153 people have been relieved from medical observation. (From WeChat Public Account “Chengdu Release”)

## **II. Progress in Epidemic Prevention and Control**

On January 28, World Health Organization said they would send global experts to China to learn more about pneumonia caused by the novel coronavirus and guide on the epidemic prevention and control worldwide. (From WeChat Public Account “Xinhua News”)

On January 28, Exit and Entry Administration of Sichuan Public Security Department put up a notice that from February 3, service related to exit and entry can be processed in all Exit and Entry Administration divisions in Sichuan Province, and advised

that non-urgent exits application to be postponed. (From WeChat Public Account “Chengdu Release”)

On January 29, Fan Ruiping, member of the Standing Committee of CPC Sichuan Provincial Committee and Secretary of CPC Chengdu Municipal Committee, presided over a meeting of the Standing Committee of CPC Chengdu Municipal Committee, also a Chengdu municipal leading group meeting for epidemic prevention and control. He said that Chengdu should focus on priorities and implement targeted policies and carry out thorough inspection to cut off source of infection. Inspections of inbound travelers should be continued. People with Hubei Province household registration, people returned from other provinces, and people in inns and homestay hostels should all be inspected. (From WeChat Public Account “Chengdu Release”)

On January 29, the Standing Committee of Chengdu Municipal People’s Congress decided that the 3<sup>rd</sup> session of the 17<sup>th</sup> People’s Congress of Chengdu would be postponed until further notice. Authorized by the 9<sup>th</sup> session of the Standing Committee of the 15<sup>th</sup> Chengdu Municipal Committee of the CPPCC, the 27<sup>th</sup> chairman and vice-chairpersons’ meeting of the 15<sup>th</sup> Chengdu Committee of the CPPCC decided that the 3<sup>rd</sup> session of the 15<sup>th</sup> Chengdu Municipal Committee of the

CPPCC would be postponed until further notice. (From WeChat Public Account “Chengdu Release”)

### **III. Policy Interpretation**

On January 29, National Immigration Administration answered questions concerning immigration and exit-entry administration during the period of prevention and control on pneumonia caused by novel coronavirus.

1. Q: Are foreigners allowed to entry or exit as usual during the period of epidemic prevention and control?

A: The Chinese government has taken a series of strong measures since the outbreak of pneumonia caused by novel coronavirus. As President Xi Jinping stated, China has full confidence and capability to win the battle against the novel coronavirus outbreak. At present, except for the lockdown of the exit channel of Wuhan ports, all port visa agencies are operating as usual. Visa-free transit policies for foreigners are still effective. All land, sea and air ports of China are functioning. Foreigners can enter or exit as usual with their valid international travel documents.

At present, it is helpful to the epidemic prevention and control by reducing cross border movements. Foreigners could make reasonable travel arrangements to China and stay or reside in China as usual. Due to entry restrictions adopted by some

countries and regions, it is advised that foreigners who need to exit from China, should learn in advance entry requirements of destination countries or regions to avoid financial and time losses in case of any entry refusals. Those who travel to countries or regions without entry restrictions are advised to arrive at exit ports well ahead of departure time for necessary checks. Foreigners having fever with symptoms of acute respiratory infection such as cough or breathing difficulties should avoid international travels and seek immediate medical treatment at the nearest hospitals. Information such as recent activities as well as close contacts should be provided to relevant authorities for inspection and any necessary control measures.

2. Q: How do foreigners apply for visa extension and stay or residence permits during the period of epidemic prevention and control?

A: All exit-entry administration authorities (EEA) in China will be in full service for the extension of visas and the issuance of stay or residence permits to ensure foreigners' legitimate stay in China. Urgent services for emergency situations will also be provided. To effectively avoid crowds gathering, the EEA authorities will make arrangements for reservation services based on the actual situation. Foreigners could make



appointments in advance and reasonably arrange the time for applications. For those institutions which host high numbers of foreigners, such as universities, scientific research institutes and business enterprises, the EEA authorities will allow additional agent service or provide other necessary conveniences depending upon the situation.

3. Q: How to deal with the situation that a foreigner's visa, or stay or residence permit expires during the epidemic prevention and control?

A: According to Exit and Entry Administration Law of the PRC, foreigners should exit China or apply for extension at the EEA authorities before the visa, or stay or residence permit expires. In light of the relevant laws and regulations and the current situation, those who are unable to exit as scheduled or extend the visas, stay or residence permits due to the reason of epidemic prevention and control shall be given a lighter or mitigated punishment or be exempted from punishment by the EEA authorities depending upon the circumstances.

4. Q: What can foreigners do to cooperate during the epidemic prevention and control?

A: It is advised that foreign friends enhance sense of self-protection, avoid crowded public places and take scientific preventive measures. It is strongly suggested to actively

cooperate with local communities and inviting entities to take preventive measures, abide by relevant laws and regulations, and follow instructions of public security organs, NIA authorities, and hygiene & health authorities. In case of having a fever with symptoms of acute respiratory infection such as cough or breathing difficulties, foreigners should report to the local communities, NIA authorities or hygiene & health authorities and cooperate actively in medical treatment and epidemic control. NIA authorities at all levels will work closely with relevant departments for the epidemic prevention and control to provide consultancy to foreigners, assist in disease screening and diagnosis with medical departments as well as dealing with other difficulties and problems encountered by foreigners during their stay in China.

5. Q: Are travelers allowed to exit and enter through the ports of Wuhan?

A: At present, international travelers can enter China through the ports of Wuhan (referring to Wuhan Tianhe International Airport and Hankou ferry terminal). Due to the lockdown of the exit channels of Wuhan ports, exits through any ports of Wuhan can only be permitted with approval.

6. Q: How to deal with the situation that travelers have suspicious symptoms?

A: If travelers have symptoms of acute respiratory infection such as cough and breathing difficulties, they should suspend travels immediately, stay far away from the crowds and seek treatment at the nearest medical institutions. The NIA authorities will provide necessary assistance as well.

(From WeChat Public Account “National Immigration Administration”)

(The Chinese version shall prevail.)